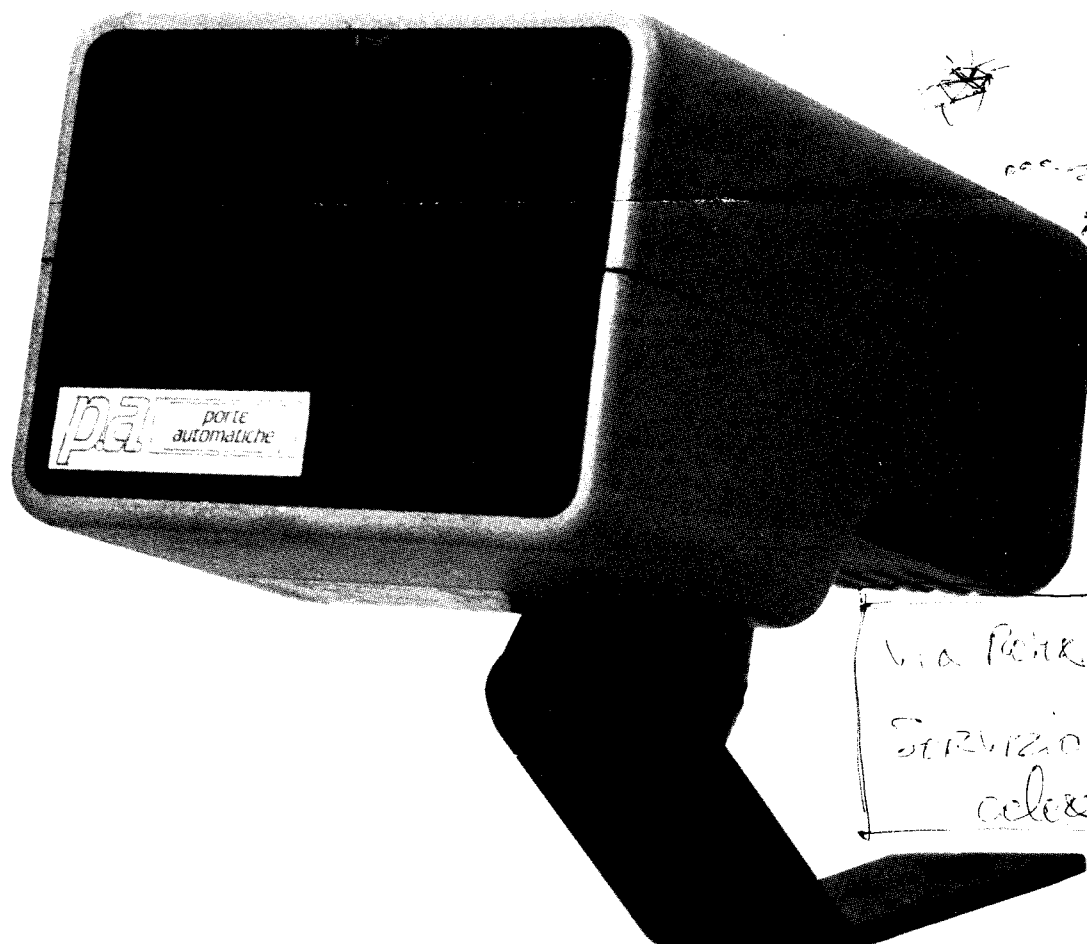
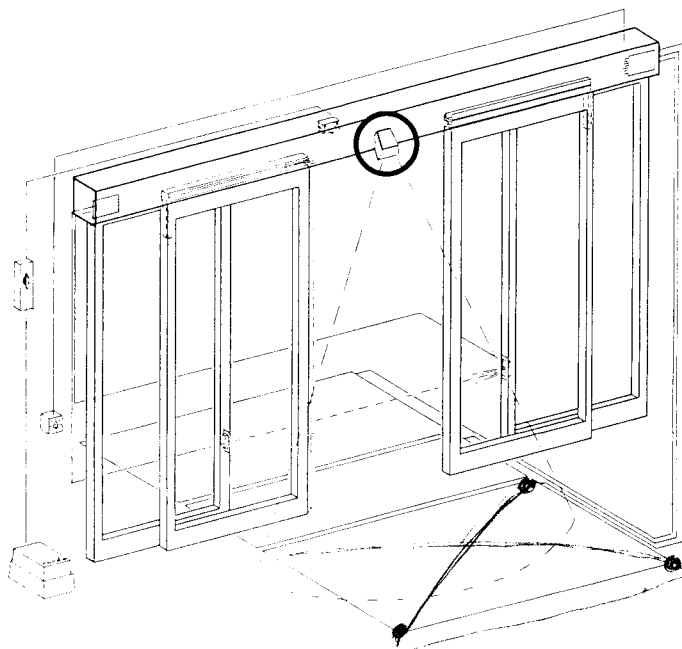


RIVE

RADAR A MICROONDE



Via Park 42
Servizio Porta
celere

pa

porte
automatiche

porte automatiche s.p.a.

uffici commerciali e amministrativi:

21047 saronno - Va - via galli, 5 - tel. 02/962.00.77 - telefax 02/962.66.92 - telex 315531 PAUTOS I

produzione e assistenza: 30020 marcon - Ve - tel. 041/4567844 - fax 041/4567976

Il rilevatore di passaggio a microonde RVE è un dispositivo appositamente realizzato per il comando di apertura di porte automatiche. Molto versatile, è in grado di rilevare movimenti su superfici da uno a dieci metri quadrati.

L'RVE è composto da un ricetrasmettitore di segnale, ed è corredato da una staffa (A) di sostegno regolabile nei sensi verticale e orizzontale.

Come indicato in fig. 1, ogni dispositivo è dotato di un led luminoso (B) (indicante la rilevazione del movimento, e quindi, lo stato di eccitazione del relé), e di un trimmer (C) per la regolazione della portata.

MODALITÀ DI INSTALLAZIONE

L'RVE deve essere installato in luoghi esenti da vibrazioni, protetto dalle intemperie ed urti casuali (ad almeno due metri di altezza).

La zona controllata non deve comprendere oggetti in movimento, e non deve venir colpito direttamente dalla luce di lampade fluorescenti poste nelle vicinanze. La fig. 2 indica alcuni esempi di posizionamento.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Lo schema delle connessioni elettriche è indicato sul lato di ogni dispositivo (fig. 4). I fili di alimentazione 24 Vca (colori rosso-nero) vanno collegati ai morsetti 0-1 del quadro elettrico, mentre i fili del contatto normalmente aperto (colori bianco-bleu) vanno collegati ai morsetti 1-3 del medesimo quadro elettrico (comando di apertura).

L'eventuale esclusione del rilevatore RVE si fa interrompendo la discesa del collegamento al morsetto 3 del quadro elettrico.

REGOLAZIONI

L'orientamento verticale e/o orizzontale verso il centro della zona da controllare, si ottiene allentando la vite M5 di fermo staffa (D).

Scegliere, mediante il trimmer di regolazione (C), la portata desiderata (vedi fig. 3). È consigliabile regolare tale portata in maniera da sfiorare (a circa 20 + 30 cm) la superficie del pavimento. In questa maniera si riduce l'interferenza delle vibrazioni nel funzionamento dell'RVE.

AVVERTENZE

Per utilizzare l'RVE all'interno di una bussola, è necessario che tra le ante opposte vi siano almeno 2 mt, e che il dispositivo venga fissato a circa 2 mt dal suolo. Il rilevatore di passaggio RVE non va mai fissato sul frontale di ispezione della automazione, o in maniera da non consentire la rimozione del frontale.

SPECIFICHE TECNICHE

Portata massima	5 mt
Orientabilità orizzontale	± 90°
Orientabilità verticale	± 45°
Minima velocità rilevabile	0,1 mt/sec.
Alimentazione	24 V
Absorbimento	100 mA
Contatto relé	1 A - 220 Vca
Frequenza operativa	9,3 + 10,7 GHz
Massima potenza emessa	5 mW
Temperatura di funzionamento	-10°C + 50°C
Peso	800 gr
Dimensioni	140 x 95 x 73

The RVE microwave motion detector has been specially designed and manufactured for the opening control of automatic doors.

Thanks to its sensitivity, it can detect movements on surfaces from 1 to 10 square meters.

The RVE radar is made of a signal transmitter and receiver and it is equipped with a supporting bracket (A), adjustable both vertically and horizontally.

All devices are equipped with a luminous LED (B) (indicating the motion detection and the relay excitement) and with a trimmer (C) for the range adjustment (as indicated in fig. 1).

INSTALLATION PROCEDURE

The RVE must be installed at a height of at least 2 m, protected from weather agents and accidental hits and in a position where no vibration occur.

No moving object must be present in the sensitive area and direct light of fluorescent lamps must not reach the device.

Fig. 2 shows some installation examples.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The wire diagram is showed on one side of the device (fig. 4). The 24 V AC power supply wires (red-black colours) must be connected to terminals 0-1 on the electric control panel, while the NO contact wires (white-blue colours) must be connected to terminals 1-3 on the same electric control panel (opening control). The possible exclusion of the RVE radar is carried out by disconnecting connection to terminal 3 on the electric control panel.

ADJUSTMENTS

The vertical and/or horizontal adjustment towards the centre of the sensitive area is obtained by loosening the bracket fixing M5 screw (D). By means of the trimmer (C), carry out adjustments until the required range is obtained (see fig. 3).

It is advisable to adjust this range so that detection is provided down to about 20-30 cm from the floor surface. Operational vibration interferences in the RVE are thus reduced.

WARNING

In order to use the RVE between two interlocking doors the distance between the opposite doors must be at least 2 m. Furthermore, the device must be installed at a height of at least 2 m from the floor.

The RVE motion detector must never be fixed to the removable front side of the automatic system or in such a position to hinder the removal of the front side.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum range	5 m
Horizontal adjustment range	± 90°
Vertical adjustment range	± 45°
Minimum detectable speed	0.1 m/sec.
Power supply	24V
Absorption	100 mA
Relay contact	1 A - 220V AC
Operational frequency	9.3 + 10.7 GHz
Maximum output power	5 mW
Operating temperature range	-10°C + 50°C
Weight	800 g
Size	140 x 95 x 73

Le détecteur à microondes RVE est un dispositif spécialement étudié pour la commande d'ouverture de portes automatiques. Très sensible, il peut détecter des mouvements dans des champs de 1 à 10 mètres carrés. Le RVE se compose d'un émetteur récepteur de signaux et il est équipé d'une équerre (A) de support réglable tant horizontalement que verticalement. Tous les dispositifs sont équipés d'un LED lumineux (B) (indiquant la détection du mouvement et donc l'état d'excitation du relais) aussi que d'un trimmer (C) pour le réglage de la portée (comme indiqué dans la fig. 1).

MODE D'INSTALLATION

Le RVE doit être installé à une hauteur d'au moins deux mètres, en absence de vibrations et à l'abri de toute condition atmosphérique et des chocs accidentels. Le champ de détection ne doit comprendre aucun objet en mouvement et la lumière des lampes fluorescentes près du Radar ne doit pas le frapper directement. La fig. 2 illustre quelques exemples d'installations.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Le schéma des branchements électriques est indiqué sur le côté de tous les dispositifs (fig. 4). Les câbles d'alimentation 24V AC (couleurs rouge-noir) sont branchés aux bornes 0-1 du tableau électrique, tandis que les câbles normalement ouverts (couleurs blanc-bleu) sont branchés aux bornes 1-3 du même tableau électrique (commande d'ouverture). L'exclusion éventuelle du Radar RVE est obtenue en débranchant la connexion à la borne 3 du tableau électrique.

REGLAGES

Le réglage verticale et/ou celui horizontale vers le centre du champ de détection est obtenu en dévissant la vis M5 de blocage de l'équerre (D). Au moyen du trimmer de réglage (C), choisissez la portée demandée (voir fig. 3). Il est conseillé de régler cette portée du façon que le détecteur puisse avoir une capacité de détection jusqu'au sol (à une hauteur d'environ 20-30 cm du sol). De cette façon, les interférences des vibrations dans le fonctionnement du RVE sont réduites.

ATTENTION

Pour utiliser le RVE entre deux portes à ouverture déphasée (sas de banque) la distance entre les deux portes opposées devra être d'au moins 2 m. Le détecteur devra être installé à 2 m. environ de hauteur du sol. Le détecteur de passage RVE ne doit jamais être installé sur la partie frontale amovible de l'automatisme ou de telle manière qu'elle ne peut pas être ôtée.

SPECIFIQUES TECHNIQUES

Portée maximum	5 m
Possibilité de réglage horizontal	± 90°
Possibilité de réglage vertical	± 45°
Vitesse minimum détectable	0,1 m/sec.
Alimentation	24 V
Absorption	100 mA
Contact relais	1 A - 220 V ac
Frequene de fonctionnement	9,3 + 10,7 GHz
Effet d'envoi	5 mW
Temperature de fonctionnement d'ambiance	-10°C + 50
Poids	800 g
Encombrement	140 x 95 x 73

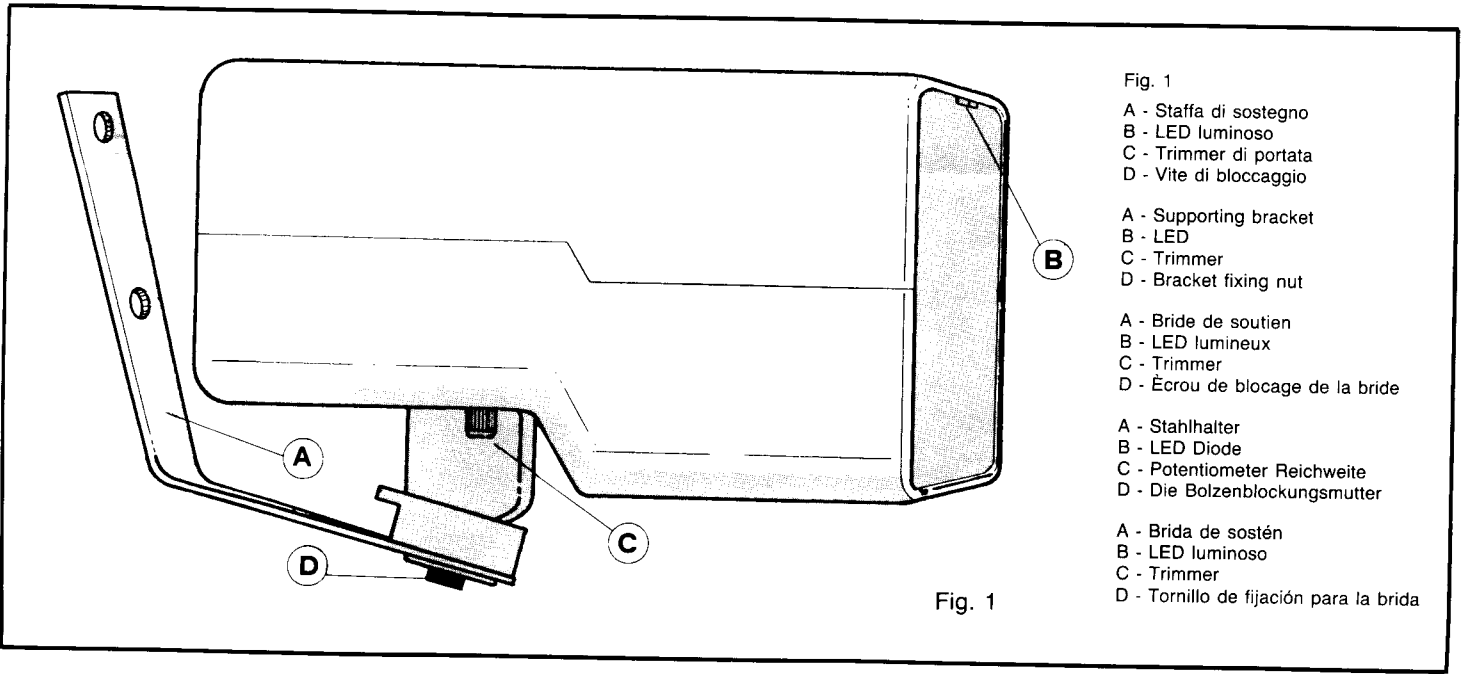


Fig. 1

- A - Staffa di sostegno
- B - LED luminoso
- C - Trimmer di portata
- D - Vite di bloccaggio

- A - Supporting bracket
- B - LED
- C - Trimmer
- D - Bracket fixing nut

- A - Bride de soutien
- B - LED lumineux
- C - Trimmer
- D - Écrou de blocage de la bride

- A - Stahlhalter
- B - LED Diode
- C - Potentiometer Reichweite
- D - Die Bolzenblockungsmutter

- A - Brida de sostén
- B - LED luminoso
- C - Trimmer
- D - Tornillo de fijación para la brida

Fig. 1

DEUTSCH

Das Mikrowellenradar ist ein Gerät, das speziell für die automatische Öffnung von Türanlagen entwickelt wurde. Es ist sehr montagefreundlich und kann Bewegungen erfassen, die auf Flächen von 1 bis zu 10 m² stattfinden. Das RVE besteht aus einer Sender-Empfänger-Einheit und ist mit einem Stahlhalter ausgestattet (A), der das Schwenken in Senkrechtlage Waagerechtlage ermöglicht. Es ist außerdem mit einer LED-Diode versehen (B), die das Ansprechen des Gerätes bzw. das Anziehen des Relais anzeigt, sowie einem Stellpotentiometer zur Einstellung der Reichweite (C). (Siehe Bild N1).

MONTAGE

Das Radar darf nur an Stellen installiert werden, die frei von Schwingungen sind, von der Witterung und möglicher Beschädigung geschützt werden. (Montagehöhe mind. 2 mt). Das Impulsfeld darf keine beweglichen Gegenstände einschließen. In der Höhe des Gerätes dürfen sich keine Neon-Lampen befinden. Bild 2 zeigt einige Montagebeispiele.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Das elektrische Schema findet man an jedem Gerät am Seitenbeil des Gehäuses (Bild 4). Die Stromversorgung (rotes u. schwarzes Kabel) wird an den Klemmen 0-1 der Türsteuerung angeschlossen. Die weiße u. blaue Kabel des Relaiskontaktes (Schließer) werden mit den Klemmen 1-3 der Türsteuerung — Befehl TÜR AUF — verkabelt. Zum Ausschalten der Radarfunktion unterbricht man die Verbindung zu Klemme 3.

EINSTELLUNG

waagerechte bzw. senkrechte Ausrichtung des Gerätes kann nach Lösen der sich am Halter befindlichen Imbuss-Sechskantschraube vorgenommen werden (D). Die gewünschte Länge des Impulsfeldes wird mittels des Stellpotentiometers bestimmt (C). Es ist ratsam sie so einzustellen, daß die Spitze des Impulsfeldes einen Abstand von ca. 20-30 cm zum Boden aufweist. Ein zufälliges Ansprechen des Gerätes durch Bondenvibrationen ist damit ausgeschlossen.

HINWEISE

Bei Windfangkonstruktionen muß der Abstand zwischen den Türen mind. 2 mt betragen und das Gerät in einer Höhe von mind. 2 mt installiert werden. Es soll möglicherweise an der Wand oder in der Decke angebracht werden. Das Radar kann keinesfalls an der Verkleidung des Antriebsträgers befestigt werden. Die Montage muß jedenfalls so erfolgen, daß ein späteres Abnehmen der Trägerabdeckung nicht beeinträchtigt wird.

TECHNISCHE DATEN

Max Reichweite	5 mt
Waagerechte Winklereinstellung	± 90°
Senkrechte Winklereinstellung	± 45°
Min. erfassbare Geschwindigkeit	0,1 mt/sek
Versorgung	24 V
Stromaufnahme	100 mA
Relais	1 A - 220 Vac
Radarfrequenz	9,3 + 10,7 GHz
Leistung	max. 5W
Umgebungstemperatur	-10° + 50°C
Gewicht	800 gr
Dimensionen	140 x 95 x 73

ESPAÑOL

RVE - El relevador de paso de microondas RVE es un dispositivo especialmente realizado para el mando de abertura de puertas automáticas. Es muy versátil, y puede relevar movimientos sobre superficies desde uno hasta diez metros cuadrados de extensión. El RVE se compone de un receptor/transmisor de señales, y se provee de un brida (A) de sostén, regulable en dirección vertical y horizontal. Cada dispositivo está provisto de un led luminoso (B) (que indica la relevación del movimiento), y entonces el estado de excitación del relé, y también de un trimmer (C) para la regulación del alcance (como se ve en la fig. 1).

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

El RVE se tiene que instalar en lugares exentos de vibraciones, y se tiene que proteger de intemperie o golpes casuales (hay que ponerlo por lo menos a dos metros de altura). La zona controlada no tiene que comprender objetos en movimiento. El dispositivo no tiene que recibir luz directa, proveniente de lámparas fluorescentes, puestas en los alrededores. La fig. 2 muestra unos ejemplos de colocación.

CONEXIONES ELECTRICAS

El esquema de las conexiones eléctricas está indicado en el lado de todos los dispositivos (fig. 4). Los hilos de alimentación 24 Vca (colores rojo-negro) tienen que conectarse a los puntos 0-1 del cuadro eléctrico, mientras que los hilos del contacto normalmente abierto (colores blanco-azul) tienen que conectarse a los puntos 1-3 del mismo cuadro eléctrico (mando de abertura). Para desconectar el relevador RVE, es necesario interrumpir la conexión del contacto 3 del cuadro eléctrico.

REGULACIONES

La orientación vertical y/o horizontal, hacia el centro de la zona que hay que controlar, se consigue aflojando el tornillo M5, que fija la brida (D). Elegir, por medio del trimmer de regulación (C), el alcance requerido (ver fig. 3). Es mejor regular el alcance de tal forma, que roce (a 20+30 cm de altura aproximadamente) con la superficie del suelo.

Se puede así reducir la interferencia de las vibraciones con el funcionamiento del RVE.

ADVERTENCIAS

Para utilizar el RVE en el medio de un ingreso de dos puertas consecutivas, es necesario que entre las hojas opuestas queden por lo menos dos metros, y que se fije además el dispositivo a 2 mt. de altura del suelo aproximadamente. No se tiene que fijar nunca el relevador de paso RVE a la chapa de revestimiento para la inspección de la automatización; o de forma tal que no permita la remoción de la chapa misma.

DATOS TECNICOS

Alcance maximo	5 mt
Possibilidad de orientacion horiz.	± 90°
Possibilidad de orientacion vertic.	± 45°
Velocidad minima releuable	0,1 mt/seg.
Alimentacion	24 Vca ± 10%
Absorbimiento	100 mA
Contacto del relé	1 A - 220 Vca
Frecuencia operativa	9,3 + 10,7 GHz
Maxima potencia emitida	5 mW
Temperatura de funcionamiento	-10°C + 50°C
Peso	800 gr
Dimensiones	140 x 95 x 73

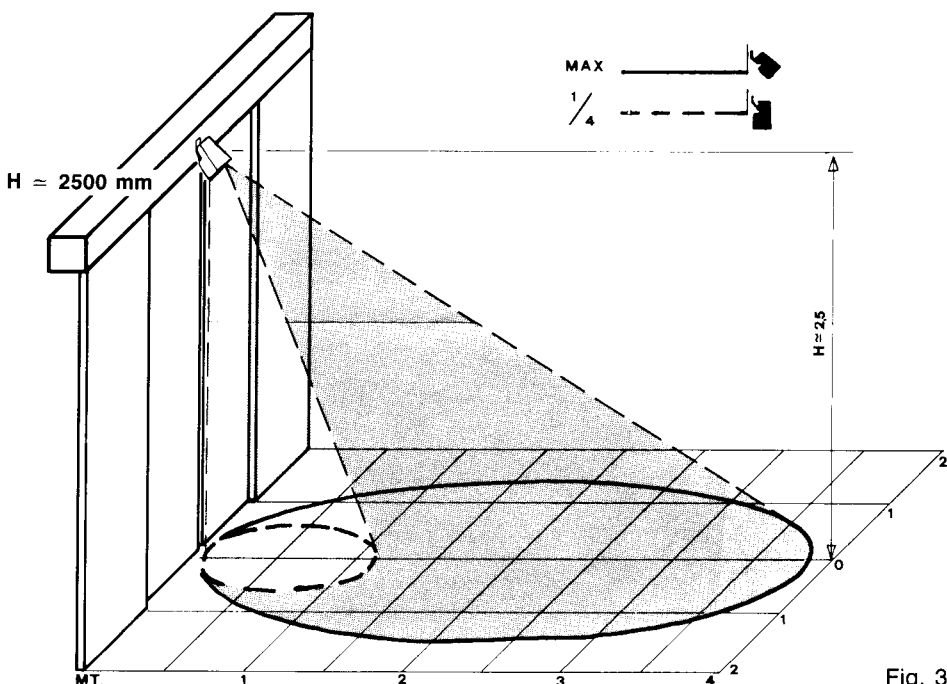


Fig. 3

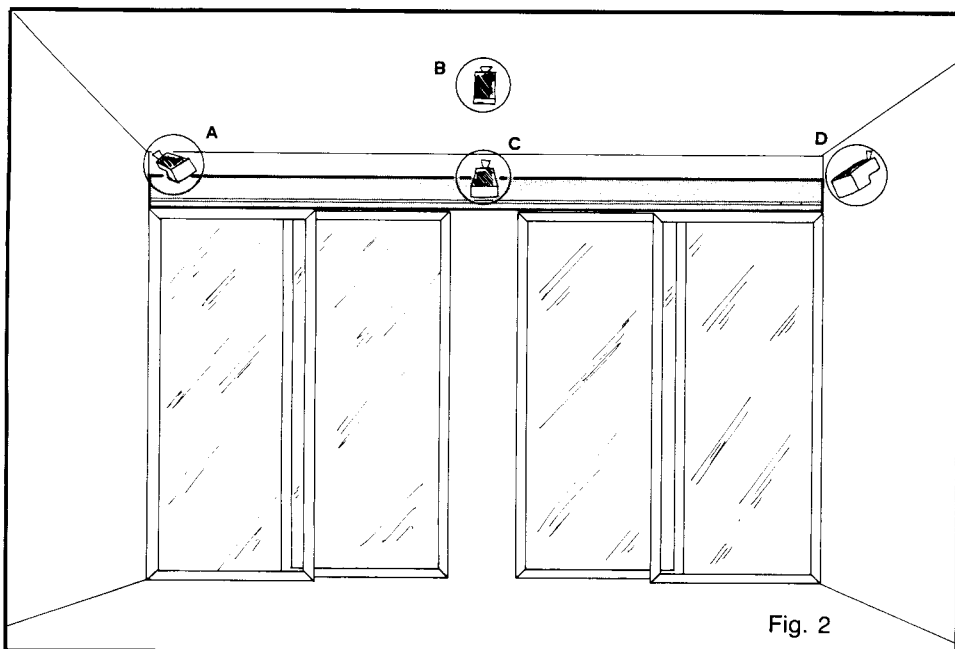


Fig. 2

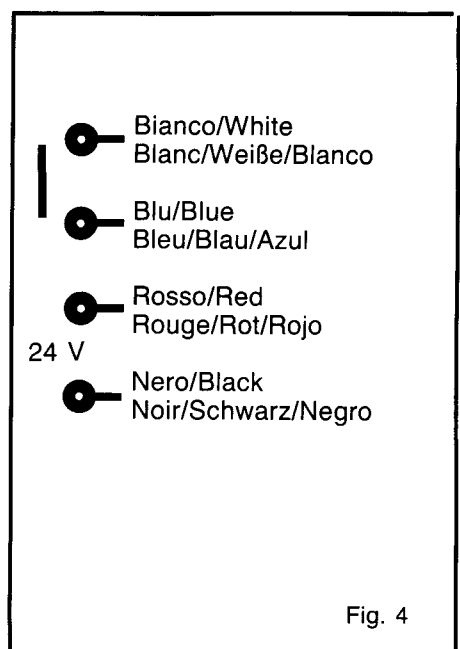


Fig. 4